

## Секция «Иностранные языки и регионоведение»

### Испанские народные сказки: формирование национального менталитета

*Иванова Анна Сергеевна*

*Студент*

*Тульский государственный университет, гуманитарный, Тула, Россия*

*E-mail: schutz\_90@mail.ru*

Испокон веков сказка была сокровищницей мудрости народа. В народной сказке помимо объективного свойства языка отражать языковую картину мира народа, проявляются особые её качества, которые позволяют человеку проникнуть во внутренний мир предыдущих поколений, почувствовать особенности национального мировосприятия, сохранить и передать полученную информацию будущим носителям этого языка, этой культуры [4].

В научной литературе выделяют следующие периоды в истории развития мировой культуры, названные условно как период «Тела», период «Души», период «Разума», период «Экзистенции». Каждая из стран, каждый из этносов проходят эти этапы в свое время и по-своему. Именно на период культуры «тела» приходится появление мифов и, позже, сказок. Сказки, как и мифы, отражают менталитет древнего человека, когда функции и схемы построения сказок отражают глубинные корни менталитета людей, принадлежащих к определенной культуре.

В испанском языке «сказка» называется “cuento”. Изначально это слово было связано с глаголом contar и подразумевало устное повествование, которое могло быть как правдоподобным, так и вымышленным. Однако, начиная с 17 века, оно больше относится к вымышленному рассказу.

Проанализировав сборник народных сказок “Tres naranjas de amor. Cuentos españoles populares”, нами были выявлены следующие типичные черты жанра народной сказки в Испании, отражающей дух национального самосознания:

**Жизнь по принципу “el honor”**, где превалирует не воля или рассудок, а моральная интуиция, страсть, а главное находчивость. Находчивость ценится больше, чем ум. На фоне этого в сказках прослеживаются такие доминантные глаголы, как: inventar (придумать), darse cuenta de (догадаться), hacer (смастерить), encontrar (изобретать).

Практически во всех сказках **присутствует фигура волшебника**, колдуна, чародея, ведьмы или другого персонажа [1]. Действия “hechizo” передаются такими глаголами, как: hechizar, adivinar, decir la buena ventura, embrujar, brujear. Сказителю важно, какое впечатление оказывает сказка на слушателя [5]. Часто появляются волшебные предметы: la alfombra maravillosa (ковёр-самолёт), sara maravillosa (волшебный плащ), где maravillosa – эквивалент слова «волшебный».

**Неопределённая пространственно-временная структура.** При перемещении персонажа в пространстве сказитель останавливается лишь на сюжетно значимых этапах. Стереотипные формулы, как: “camina, camina...”, “en un país muy, muy lejano...” указывают на то, что перемещение имеет место быть, но оно никак не ориентирует нас в дистанциях. Время подчинено сюжету, оно никогда не уточняется, например: “Una vez, hace mucho tiempo...”, “Eranse una vez...”, “Había una vez...”.

Традиционно сказки заканчиваются такими фразами, как: “Y vivieron toda la vida muy felices y comieron perdices” или “Y se casaron y vivieron felices...”. Таким образом,

особый язык народной сказки позволяет «приобщиться через слово к многовековому опыту народа», ведь «под фольклором мы понимаем то, что создано каким-либо человеком в каком-либо месте под влиянием традиции, и поэтому он включает в себя любые проявления традиционной культуры» [2].

Необходимо понимание специфических моментов в сказках, так как они складывались задолго до сегодняшнего дня, и менталитет людей значительно отличался от менталитета современного человека. Сформулируем нашу схему к пониманию сюжета сказки.

Можно выделить **основные сюжетные моменты испанских сказок**, отражающих настроения и ценности общества: 1) придерживайся норм и живи по установленным правилам; 2) несоблюдение запретов строго наказуемо; 3) запреты сакральны и даны богами, все окружено магией; 4) в потусторонний мир, можно перейти и вернуться живым, только при сопровождении посвященных (колдунов, шаманов, жрецов); 5) слова и объекты имеют магическую силу.

Период написания сказок, это период становления норм, переход от вольной жизни к нормативной, где необходимо проделывать усилия над собой. То есть, цель сказки – поставить членов коллектива перед необходимостью жить по нормам. Кто не хочет соответствовать правилам – будет наказан!

Приступим к анализу испанских сказок, основываясь на приведённых выше выводах. На основе анализа данной выборки можем отметить специфические черты в испанских сказках: 1) сюжет всех сказок – нарушение запретов; 2) все запреты – сакральны, имеются Хранители данных норм; 3) для того, что бы исправить ошибку, необходимо искать помощь из потустороннего мира; 4) вход в иной мир совершается только с помощью жрецов/колдунов/шаманов (они же являются и составителями всех сказок); 5) пребывание в ином мире и выход из него чреват опасностями; 6) но если всё сделано по правилам (установленными всё теме же жрецами), всё пойдёт хорошо; 7) переход из мира земного в мир потусторонний, всё превращается в свою противоположность.

Сказки, как уроки мудрости, которые готовят ребенка к жизни в обществе. В них содержатся все правила поведения и большая моральная нагрузка. Сказки были придуманы жрецами общества, это мы можем вывести из роли жрецов и колдунов в сказках. Без них невозможно попасть в иной мир, только они одни знают, как можно решить проблему. То есть через сказки жрецы доносили до людей информацию о поведении людей, при этом закрепляли своё ведущее положение в обществе.

В испанских сказках делается акцент на возникновении общественных норм и их обязательном выполнении. Вероятно это то, что Вебер назвал «мирским аскетизмом», который окончательно формируется в более поздние эпохи. Вебер выделяет две идеальнотипические организации экономического поведения: традиционную и целерациональную. Первая существует с древности, вторая развивается в Новое время. Минимизация догматики и ритуала, рационализация жизни в протестантизме, по Веберу, стали частью процесса «расколдовывания мира», начатого древнееврейскими пророками и древнегреческими учёными и идущего к кульминации в современном капиталистическом мире. М. Вебер отмечал, что: «Судьба нашей эпохи с характерной для неё рационализацией и интеллектуализацией и прежде всего расколдовыванием мира заключается в том, что высшие благороднейшие ценности ушли из общественной сферы или в потустороннее царство мистической жизни, или в братскую близость непосредственных

отношений отдельных индивидов друг к другу» [3].

### **Литература**

1. Баканова А.В. Испанские исследователи об особенностях языка и стиля испанской народной сказки // Иберо-романистика в современном мире. Материалы конференции: Сборник статей, Москва, Филологический факультет МГУ им. М.В. Ломоносова, 2008.
2. Гумбольдт В. фон. О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие человечества // Избранные труды по языкознанию. М., 1984.
3. Журавлёва И.А. Study of the national character through the study of languages structures. España, Santiago de Compostela, 2011.
4. Словарь литературоведческих терминов // Под ред. С. П. Белокуровой. М., 2005.
5. Guelbenzu, J.M. Cuentos populares españoles. Madrid, 2000.

### **Слова благодарности**

Выражаю благодарность И.А. Журавлёвой, доктору исторических наук Гаванского университета (Куба), за консультации по культуре испаноязычных стран.